

۱۶ ربیع الاول سنه ۱۳۱۶

بجشنبه

۲۳ تموز سنه ۱۳۱۴

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولنفیدر درج اولنمیان
اوراق اعاده اولنماز .
اداره خانه جمعه دن ماغدا
هر کون آچیقدر .

سینه م
سر م
۱۳۰۷

شرائط انتشار

ولایاتده و در سعادتده محل
اقامت لرینه کوند رملك اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایلنی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
التمق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایلنی ۳۰ غروشه در .
آبونه لر سنه ابتدا سنندن
یعنی الی او چنجی نومرودن
اعتباراً بر سنه لك و یا خودا الی
آلتی اوله رق قید اولنور .

مقالات علمی و فنیك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیانك مجله ماه آنا بر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۸۵

سر محوری : توفیق

نسخه سی ♦ ۵ پاره یه در

بیتلری ده بوکونک ایشنی یارینه
براقنک موجب ندامت اوله جغفی
اخطار ایله حکیمانه برصورته
تأخیردن تحذیر ایدیور .

۳۴

من شاء عبثا رغیداً یستغیده
فی دینه ثم فی دنیا اقبالا
فلینظرن الی من فوقه ادا
ولینظرن الی من دونه مالا
(ابوالفتح البستی)

ترجمه

دیننده شرفیاب کال ، دنیا
سینه نائل اقبال اوله رق مسعودانه
امرار حیات ایتمکی آرزو ایدن
کیمسه ، ادبجه مافوقنه ..
ثروتجه مادونه باقسون .

مدرست برهاری



مهرت پهلوان

اوج عصر اول عثمانلی اردولری
کچنلرده یوکسک قالدیرمدن چیقوردم ؛
آره صره اوضرادینغ سول قولده کی کتابچی
دکانه کیردم . توز ایچنده قالمش کتابلری
قاریشدریر ایکن الیه بیوجک برجلد کچدی .
اتی یوز صحیفه یی متجاوز اولان بوکتابک
اسمی (میلتری عمور یالس) یعنی خاطرات
عسکریه ایدی . دگری اولان اهمیتسز برملنی
تأدیه ایتدکدن صوکره قولتوغه صیقیشدر .
نجه صولوغی اوده آلم . یوز سنه مقدم
یازلمش ، دکزلی ، داغلی آشه زق لوندره .
دن استانبوله کلش وکیم بیلیر کیملرک لندن
کچمش اولان بوسالخورده صحائفی نظر
تدقیقندن کچرمکه باشلادم . بوکفت برهوا
اولمادی . تاریخ عسکریمه عاید بعض معلومات
مفیده دسترس اولدم . کندی کندیمه
« شوسطرلری غزته یه نقل ایدیم ، البت
مورخین و محررین عسکریمه بوکا دایر بیان
مطالعات ایدرلر . بکی حقایق تظاهره
واستفاده تعمم ایلر . » دیدم . ایشته آتیده کی

بسنده ناپیزدن حضرت اخوانمه
نقل کلام ایلمش برمتجسس کوپک
حق بوکه بن دیمدم فرض ایدم که دیدم
اسکی مثلدر بوسوز ، - سبک من بلغت -
قطعه لطیفه سی بو حقیقتی نه کوزل تصویر ایدر .

۳۳

ولا اؤخر شغل الیوم عن کسل
الی غدا ان یوم العاجزین غدا
(لادری)

ترجمه

اقتدارم اولدینی حالد محضاً تنبلاکم
حسیله بوکونک ایشنی یارینه براقم . زیرا
و . عاجزیه کاید .

صاحب رشحاتک شو :

مکن درکارها زنهار تأخیر
که در تأخیر آفتاست جالسوز
بفردا افکنی امروز کارت
زکندیهای طبع حیلت آموز
قیاس امروز کیر از حال فردا
که هست امروز تو فردای دیروز

ترجمه

مخلوقات ایچنده هر شئییک
بر زینتی وارد . انسانک زینتی
ایسه کال ادبدر .

۳۱

من نفسه شریفة ایسه
ترفع عن احوالها الدنیه
ولم یزل یمنح للمعالی
یسهر فی طلائها اللیالی
(ابن ارسلان)

ترجمه

عالی جناب اولان احوال
دنیهدن ابا ایدرک نفسی مذلتدن
قورناریر .. ودائما آرزو کش
اعتلا اولدیفندن مطالبی
استیصال ایچون کیجه لری
صباحلار .

[ابن ارسلانک بزرجزندن
اولان بالاده کی بیتلر اوقونورکن
شوابیات عالیه خاطره کلور .

بقدر الکد تکتسب المعالی
ومن طلب العلی سهر اللیالی
یفوص البحر من طلب اللالی
ویحظى بالسیادة والنوال
ومن طلب العلی من غیر کد
اضاع العمر فی طلب المحال

مشاهیر شعرای عجمدن کلیم همدانینک
بونکته یی مشیر اولان :
شب هم از کسب کال آسوده در بستر نیم
می دهد درس خموشی صورت دینامرا
بیت ناصحانه سی ده حفظه شایاندر .

۳۲

مل عن النمام واهجره فها
بلغ المسکروه الا من نقل
(ابن الوردی)

ترجمه

نمام اولان کیمسه دن اعراض ایت .
زیرا سنک علیکده کی سوزی سویلین سکا
تبلیغ ایدندر .

[ابن کال مرحومک]

سطرلر اوکتابک بو بندندن منقولدر :

« مشهور جون بارقلی اون التیجی عصر
« میلادی اوآخرنده اورویا ملترینه عائد
« یازدینی (ایقون انوموروم) نام اثرنده
« شو وجهله بیان مطالعه ایتکدهدر :

« شو دورده ترکر آرمسند کنیدلر .
« ینک عالمه دهشت صاحبالرینه سبب اولان
« کانکشلک دوچار تکاسل اولمشدر . بونک
« سببی ایسه کانکشلک خصوصصده مهارت
« کامله کسب ایدم بیلیمک اوزون مدت اشتغاله
« ویر چوق مزاجمه متوقف اولدینی حالده
« عثمانلیرک دوام ایدن اسایش سببیه دوچار
« رخاوت اولملری وعسکرلرک اسایش
« زماننده هر درلو تعلیم وتعلمدن بری وعادتا
« باشی بوزوق حالنده بولملریدر . بونلرک
« یایلری قیصه واستعماله آیشایانلر طرفندن
« اکیلهمیهجک درجهده سرتدر . لکن بونلرله
« اوقلری بزم اسلحه ناریه مر میاتندن
« زیاده مسافیه قدر سوریه ییلرلر . هر نه
« قدر کوزلر مه اینانه مایور ایسه مده عثمان .
« نلیردن برینک اینجه براوق ایله اوچ بوس
« نختنده برچلیکی دلدیکنی کوردم .

« اوجنده دمیر اولمایان دیگر براوقک
« یایدن خارق العاده بر شدتله فیرو لایه رق
« وسط جسمامده بر افاجک کوتوکنه نفوذ
« ایتهمی ده یوقاریکی مسئله قدر بحیرت
« وتعجیبی جلب ایتدی . قانونی سلطان
« سلیمان زماننده خدمت ایتش اولان بر
« اختیار عسکر بوراده بولندینی ائشاده
« (محرر بارقلی اووقت انکسرتده ایدی)
« همشهر ییلرینک کانکشلک خصوصصده کی
« ملکه ومهارتلیرینی کیت کیده اونوتدقلری
« وبوقدر وسیع اولان دولت عثمانیه
« الکاسنده اجدادلرینک بو خصوصصده کی
« مهارته صاحب اولمغه چالیشانلرک آز
« آدمیلر بولندینی وشیمدیکنی عثمانلی
« کانکشلرینک دشمنه دیگر خفیف اسلحه سی
« افراددن زیاده مضرت ایدمیه جکی
« سوبله مشدی .

« سیر والتر رالهی قوتلی ومهارتلی
« برقول طرفندن آتیلان اوقک اودورک

« اسلحه ناریه مر میاتندن زیاده سوردیکنی
« بالذات تجربه ایله بیان ایدیور .

« عثمانلیرک کانکشلکده اک زیاده ترقی
« ایتدیکلی و بونی مفید وقهرمانانه قوللا .
« ندقلری زمان استانبولک محاصره وضبطی
« دوریدر . بونک باشلیجه سببی ایسه
« عثمانلیرک پک زیاده اولان قوه وجودیلری
« و هر درلو مشاق واضطرابه اولان
« تحمللریدر . عثمانلیر مزیات عسکریه
« جهتیه هر درلو مدح وستایشه لایقدرلر .
« بارقلی عثمانلیر حقنده شو سطرلری
« یازدقن صکره ایکی عصر یکمیش ، عثمانلی
« اردولری ده بر طاقم انقلاباره اوغرا .
« مشلردر [۱] خیلی مدت عثمانلی اردوسیه
« بولنان میستر موریه رشو وجهله بیان
« مطالعات ایدیور : احتمال عثمانلی اردولرینک
« ارزو ایدیلان نظامی وانتظامات سائرینی
« قبول ایتهمی آورو یایلیر ایچون فوق
« العاده فائده لیدر .

« چونکه بواردولر بر انتظام عسکری
« حاصل ایدنجه جسارت وشجاعت ، قوه
« وجودیه ، خواص عسکریه جهتندن
« ایلری کچمهسلر بیله بتون اورویا قوه
« عسکریه سیله مساوی اوله ییلرلر . دور
« احتیاجده بو عسکر بر اکک صومونی
« و بر باش صوغان ایله هیچ بر ضعفیت
« وجودیه دوچار اولمادن ، کال نمونیت
« وقاعتله سنه لرحه یاشار .

« بزم اورویا عساکری کی وجودلری
« براز قسا وغیر مفیدی اطعمه اکلندن
« دولایی دوچار ضعف اوله جق بنده
« دکدرلر . بزجه اردولره عائد بعض مشکلاتک
« ترکر غندنده هیچ بر ایهیتی اوله ماز . مثلاً
« هر شیه حتی آجلقه و صوسزلغه تحمل
« ایدم رک انشای سفرد طوبراق اوزرنده ،
« آجیق بر هواده اویومغه محتلری وقوه
« وجودیلری تمامیه مساعددر . بالطبع

[۱] بوراسی اصل خاطرات عسکریه محررینک
سوزیدر . بوکتابک یازلدینی زمانلر سلطان سلیم
ثالث دوری اولوب بو وقت هنوز اهالی
ویکییرلره نظام جدید قبول ایتدیر یله مشدی .

« انتظام عسکری بومزیناتی جامع اولان
« عثمانلیرلی پک مخوف بر اردو خالته قویه .
« جقدر . انتظام یوز بیکلرجه آدمک
« حرکتی تشریک ایدم رک قلبه قوت بخش
« اولور . لکن منتظم اولدینی حالده هر عثمانلی
« نفری قوجه دشمن اردوسیه مقابل یالکنز
« کندینی تخیل ایدم رک ومقاومتدن زیاده
« رجعتک کار عاقل اولدینه قانع اوله جقدر .
« سفر حالنده بولسان بر عثمانلی اردوسی
« بر یرده اردوگاه وجوده کتیردیکنی زمان
« اردویی تشکیل ایدن مختلف جنس افراد
« کندیلرینه مخصوص آیری ، آیری چادر .
« لرده اسکان ایدرلر . اگر اردوده عین
« جنسندن اولدقلری حالده ایکی آیری قوما
« ندان واسطه سیله اداره اولنان فرقلر وار
« ایسه چادرلری ارزو ایتدیکلی نقطه لرده
« قورارلر . اردوده بولنوب بلا معاش
« خدمت ایدن بر قسم عسکر کندی صنعت
« وتجارویه تعیش ایدر . بوندن ماعدا اردو
« ایله برابر هر نوع اصناف بولنور . بونلرک
« اک مهملری اولان قهوه جیلر که بونلرک
« مواقعی بر قیرمیزی سنجاقله بللی اولور .
« وآت جانبازلری ودلاللردر . الیوم
« — (نظام جدیدک احداثندن مقدم)
« عثمانلی اردولری ایشته بویه بر انتظامسنز
« حالده اولوب کیجه لری ، کوندزلری بصیرت
« جهتلرینجه هیچ بر تدبیر اهمیت ویرلر .
« وکیجه لری اکسزین باصیدق ایچون پک
« مساعد بر خالده بولنور .

« اردو حرکت ایدم رک اولورسه ده
« کیجه دن دلایلر زمان حرکتی باغیرم رق
« طولاشوب اخبار ایدرلر . وقت معینده
« اولاً چادرلر ، مهمات ولوازمات بلاحفاظه
« حرکت ایدر ، هر کس آرزو ایتدیکنی سرعتله
« یوروپوب طوبجیلر ، پیادملر ، سواریلر
« قارمه قابیشق بولنورلر . لکن بتون بوفنا
« لقلره بر ایلک تقابل ایدر . اوده قوماندانه
« اولان شدت اطاعت وتسلمیتلریدر .

علی رضا سیفی